




## List of Exhibits for Physical Exhibition




### 三毫子小說研究計劃展覽（天地圖書）展品圖錄及說明

Last updated: 10.11.2022




編號	說明		圖片
天地 001	虹霓出版社第一本出版物為俊人《別時容易見時難》，由其弟陳子多（六叔）作畫	The first publication of the Rainbow Press was <i>Easy to Part, Hard to Reunite</i> by Jun Ren. The cover was illustrated by Jun Ren's little brother Chen Zih Duo (Uncle Six).	
天地 002	1955 年 2 月 3 日《工商日報》刊出之《小說報》創刊廣告	On 3rd Feb 1955, <i>The Kung Sheung Daily News</i> published a debut advertisement of <i>Story Paper</i> .	
天地 003	《小說報》創刊號首頁（複製品）	The front page of the first issue of <i>Story Paper</i> (replica).	




編號	說明		圖片
天地 004	《環球小說叢》1956 年 9 月出版，首三冊分別為鄭慧《歷劫奇花》、史得《偷情》、上官牧《失婚記》	In September 1956, <i>Universal Story Series</i> came out. The first three volumes were <i>Flowery Lady in Danger</i> by Jheng Huei, <i>Affair</i> by Shih De, and <i>Divorced</i> by Shangguan Mu.	
天地 005			
天地 006			




編號	說明		圖片
天地 007	《海濱小說叢》母公司為新加坡世界書局，有不少本地作家為其供稿，第 13 號為望雲（張叻冰）《千萬留春住》、第 44 號為紫琴《賣歌女》	<i>Hai Bin Xiao Shuo Cong's</i> parent company was Singapore World Book Company. Many local writers published their works under the series. The issue No. 13 was <i>The Spring is Worth a Million</i> by Wang Yun (Zhang Wenbing); the issue No. 44 was <i>Showgirl</i> by Zi Qin.	
天地 008			
天地 009	《ABC 小說叢》（第 2 號駱沙甸《看不見的美麗》）、《鑽石小說叢》（第 1 號蘇鳳《父子爭床記》）、《奇情小說叢》（第 1 號陸琴《惡向膽邊生》）均由崔巍（筆名徐寧）及崔範生兄弟經營	<i>ABC Xiao Shuo Cong</i> (the issue No. 2 – <i>Invisible Beauty</i> by Luo Sha Dian), <i>Zuan Shi Xiao Shuo Cong</i> (the issue No. 1 – <i>Father and Son's Fight for Bed</i> by Su Feng ), <i>Ci Qing Xiao Shuo Cong</i> (the issue No. 1 – <i>Evil Grows with Gut</i> by Lu Cin) was run by the Cui Brothers, Cui Wei (under the pseudonym Xu Ning ) and Cui Fan Sheng.	




編號	說明		圖片
天地 010			
天地 011			
天地 012	<p>同為崔氏兄弟經營的《一角小說叢》由陸琴（陸雁豪，即作家碧侶）主編，第 1 號為其作品《奇女子》。這品牌是同期最廉價促銷的廉紙小說</p>	<p><i>Yi Jiao Xiao Shuo Cong</i> was another series operated by the Cui Brothers. Lu Cin (Lu Yan Hao, also known by the pseudonym Bi Lu in his writings) was the editor-in-chief. The series's first issue was his piece <i>Odd Woman</i>. Among pulp fictions at the time, this pulp fiction series was sold at the lowest price.</p>	






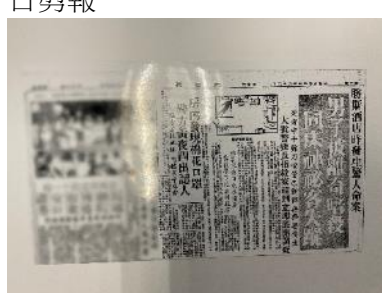

編號	說明		圖片
天地 013	宇宙出版社及旗下《好小說》均由俊人所經營。第 6 號俊人《太太的秘密》及第 9 號盧森堡（方龍驤）《象牙塔裏的愛情》	Yu Zhou Chu Ban She and its <i>Good Novel</i> were operated by Jun Ren. The issue No. 6 was <i>Wife's Secret</i> by Jun Ren and the issue No. 9 was <i>The Romance In the Ivory Tower</i> by Lu Sen Bao (Fong Lung-Seung).	
天地 014			
天地 015	時代小說叢出版社址位於澳門，有丁平《恐怖咖啡園》。藏書家許定銘先生指這應不是詩人及學者丁平	Shih Dai Siao Shuo Cong Chu Ban She was based in Macao. <i>Horrrifying Coffee Garden</i> by Ding Ping was among its publications. The bibliophile Mr. HUI Ting-ming suggests that it was presumably not written by the poet and scholar Ding Ping, who bears the same name.	

編號	說明		圖片
天地 016	不少作家為生計，也勉強從事三毫子小說的創作，劉以鬯在《小說報》發表過第 60 號《椰樹下之慾》（複製品）、第 68 號《藍色星期六》、第 87 號《蠱姬》	To make a living, many writers reluctantly became writers of thirty cents novel. Liu Yi Chang published such novels on <i>Story Paper</i> , including, for example, the issue No. 60 <i>Desire under the Coconut Tree</i> (replica), the issue No. 68 <i>Blue Saturday</i> , and the issue No. 87 <i>Insane Lady</i> .	
/天地 017			
天地 018			




編號	說明		圖片
天地 019	諸多廉紙小說出版社中間，以環球的業務最為廣泛。除了三毫子小說，同期有從上海移植到香港的《西點》、《藍皮書》，以及在香港創辦的《黑白》、《武俠世界》等等，羅斌再以此基礎創辦《新報》	Among the many pulp fiction publishers, <i>Universal</i> is considered the most diversified one. Apart from publishing thirty cents novels, Universal also moved <i>West Point</i> and <i>Blue Book</i> from Shanghai to Hong Kong during the same period, as well as founded <i>Black and White</i> , <i>Martial Arts World</i> and other publications in Hong Kong. Luo Bin then founded <i>Hong Kong Daily News</i> on this basis.	
天地 020			
天地 021	馬朗（馬博良）是羅斌當時重用的一位譯者。他曾主編另一部翻譯雜誌《偵探世界》。後來馬朗成功游說羅斌以出版盈餘資助創辦《文藝新潮》。這部藏書曾於台灣文學館展出	Ronald Ma was a major translator of Luo Bin's work at the time. He was the editor-in-chief of magazine of translated literature <i>Detective World</i> . Later on, Ronald Ma managed to persuade Luo Bin to fund the founding of <i>Literary Current Monthly Magazine</i> with publishing surplus. This collection was exhibited at the National Museum of Taiwan Literature.	




編號	說明		圖片
天地 022	馬朗亦以筆名孟白蘭在《小說報》發表的其中一部作品第 106 號（官方記錄為 102 號）《骷髏船》	Ronald Mar also published one of his works under the pseudonym Meng Bai Lan at <i>Story Paper</i> , such as issue No. 106 - <i>Boat of Skull</i> (official record the issue No. 102).	
天地 023	李維陵是《文藝新潮》的主要作者之一，同時是《小說報》主編。他也是多產的三毫子小說作家，如《小說報》第 31 期《私戀》與第 82 期《佳期》，又以筆名言再啟發表各種作品，如第 32 期《疑團》	Lee Wai-ling was one of the main authors of <i>Literary Current Monthly Magazine</i> as well as the editor-in-chief of <i>Story Paper</i> . A prolific thirty cents novels writer, he published works such as <i>Private Love</i> and <i>Wedding Day</i> respectively in the issues No. 31 and No. 82 of <i>Story Paper</i> . He also adopted a pseudonym of Yan Zai Qi across his various works, such as issue No. 32 – <i>The Doubt</i> .	
天地 024			





編號	說明		圖片
天地 025			
天地 026	李維陵同時是重要的現代畫家，展品為《李維陵畫集》畫冊展件〈皇后大道東〉及〈香港灣仔〉	Lee Wai-ling was also a major modern art painter. The exhibits are "Queen's Road East" and "Hong Kong Wan Chai" from the album <i>Lee Wai-ling's Drawings</i> .	（選自《李維陵畫集》第二輯） 
天地 027			（選自《李維陵畫集》第五輯） 
天地 028	三毫子小說出版末期也成為奇情故事，其中一位《環球小說叢》的作者呂嘉謨牽涉情殺案後自殺身亡，當時報章大肆渲染報道，環球亦趁勢出版第 179 號呂嘉謨《不了緣》	The last years of the thirty cents novels themselves also became part of the city's tale. Lyu Jia Mo, one of the authors of <i>Universal Story Series</i> , committed suicide after being involved in a crime of passion. The news was hyped all over the city. <i>Universal</i> also took the chance and published Lyu Jia Mo's <i>Never Ending Fate</i> as issue No. 179 at that time.	《大公報》1960 年 11 月 22 日剪報 
天地 029			《工商日報》1960 年 11 月 25 日剪報 

編號	說明		圖片
天地 030			<p>1960 年 12 月 19 日出版</p> 
天地 031	<p>三毫子小說以「價廉物美」為定位，可從文風出版社的毫子小說可以看到。1956 年該社出版兩毫小說如齊桓《初戀》、上官寶倫《吻別》，當中並無插圖，後來改版成三毫子的《文風小說叢》，出版如司空明《輕別離》、齊桓《卿本佳人》，質素跟市面的三毫子小說看齊</p>	<p>Thirty cents novels were positioned as “inexpensive and high-quality” publications, as exemplified by Wen Feng Chu Ban She's cents novels. In 1956, the Wen Feng published twenty cents novels, such as Qi Huan's <i>First Love</i> and Shangguan Bao Lun's <i>Kissing Goodbye</i>, all of which did not include any illustrations. Later on, it was revised as <i>Wen Feng Xiao Shuo Cong</i> and sold for thirty cents per issue. The quality of novels published under this series, such as Sikong Ming's <i>Gentle Farewell</i> and Qi Huan's <i>Beautiful Lady</i>, was on a par with other thirty cents novels on the market.</p>	
天地 032			

編號	說明		圖片
天地 033			
天地 034			
天地 035	<p>《環球小說叢》在最後一期第 181 號杜寧《一束金髮》刊出告別啟示，說明改版安排，之後各家出版社陸續推出四毫子小說如《小說報》第 167 號喬又陵《情海有波》、《環球文庫》第 401 號梅慧《狂蜂粉蝶》</p>	<p><i>Universal Story Series</i> issued its farewell notice along with Du Ning's <i>A Bundle of Blonde Hair</i>, the last issue of the series, explaining the revision arrangement. Subsequently, various publishers released fourty cents novels, such as Qiao You Lin's <i>Love Waves</i> from issue no. 167 of <i>Story Paper</i>, Mei Huei's <i>Lascivious Bee and Butterfly</i> from issue no. 401 of the <i>Universal Collection</i>.</p>	

編號	說明		圖片
天地 036			
天地 037			
天地 038	<p>在本計劃推出之前，香港學術界有不少前人致力發表三毫子小說研究成果。如嶺南大學人文學科研究中心2014年舉辦廉紙小說研討會「亂世桃花逐水流」，第33期《百家》文學雜誌刊出專題，2016年《現代中文文學學報》第13.1-2期亦有「大眾文學與跨國傳播」的專號</p>	<p>Before the launch of this project, many predecessors in Hong Kong academia have long been committed to the research of thirty cents novel. For example, in 2014, the Centre for Humanities Research of Lingnan University held an international academic conference on pulp fiction, “A Plum Flower in the Chaotic World of Water: The Production and Circulation of Hong Kong Pulp Fiction of the 1940s and the 1950s”; volume No. 33 of <i>Park Literary Magazine</i> had a feature on pulp fiction; the 13.1-2 th volume of the <i>Journal of Modern Literature in Chinese</i> also published a special issue on the topic “Popular Literature and Transnational Circulation” in 2016.</p>	



編號	說明	圖片
天地 039		
天地 040		<p>Banner 附 QR code 供參觀者 瀏覽計劃網頁</p> 

說明：李卓賢

翻譯：夏海安

協力：雷浩文、黃冠翔博士、賴宇曼